

دليل

المصطلحات

المصرفية

الكندية

ابدأ ببناء ثقتك فيما يتعلق بالخدمات المصرفية في كندا [هنا](#).





## مرحباً بك في كندا

نفهم أن الانتقال للعيش في دولة جديدة قد يكون صعباً. مثلاً، بعض المصطلحات المصرفية قد تكون جديدة بالنسبة لك. يمكن لهذا الدليل مساعدتك في فهم المصطلحات المصرفية الشائعة في كندا واكتساب المزيد من الثقة عند التعامل مع البنوك في وطنك الجديد.



## Chequing Account

يمكنك استخدام هذا الحساب المصرفي في معاملاتك المالية اليومية. باللغة العربية، هذا المصطلح مرادف لـ «الحساب الجاري».



## Savings Account

باللغة العربية، هذا المصطلح مرادف لـ «حساب التوفير» أو «حساب الادخار». هذا النوع من الحسابات عادةً ما يدفع فائدة على المبلغ الذي تقوم بإيداعه فيه.



## Account balance

المبلغ الموجود في حسابك في أي وقت من الأوقات. مثال على هذا بالعربية قد يكون مرادفاً لمصطلح «رصيد الحساب».

## Debit card

تمنحك بطاقة الخصم قدرة الوصول إلى حساب الإيداع الخاص بك، ويمكنك استخدامها لسحب الأموال مباشرةً من حسابك المصرفي. كما يمكنك استخدام هذه البطاقة لسداد قيمة المشتريات التي تجريها في المتجر. المصطلح العربي المستخدم في سوريا عادةً هو «بطاقة الخصم».



## Visa Debit\*

ميزة من مزايا بطاقة TD Access تتيح لك التسوق عبر الإنترنت، ودفع الفواتير/الاشتراكات المتكررة، والتسوق عند السفر خارج كندا (في البلدان التي تقبل الفيزا)، باستخدام الأموال الموجودة في حسابك المصرفي مباشرةً.



## Automated Teller Machine (ATM)

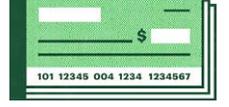
على غرار مصطلح «الصراف الآلي» باللغة العربية، تستطيع من خلال هذا الجهاز إنجاز المعاملات المصرفية الأساسية وسحب النقود باستخدام بطاقة الخصم أو بطاقة الانتماء الخاصة بك، ورقم التعريف الشخصي (يُسمى اختصارًا PIN).



# الخدمات المصرفية اليومية (يتبع)

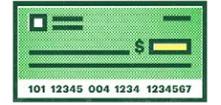
## Cheques

هذا المصطلح، ويرادفه في اللغة العربية «الشيك المصرفي»، هو وسيلة مالية يعرف من خلالها البنك أن عليه دفع مبلغ معين من المال من حساب مصرفي إلى شخص ما (أو شركة). لدفع أية مبالغ أو مستحقات باستخدام الشيك، عليك كتابة معلومات الدفع والتوقيع على الشيك ومن ثم إعطائه للشخص الذي تريد دفع الأموال إليه. عندما يقوم هذا الشخص بإيداع الشيك في حسابه المصرفي، ستخرج الأموال من حسابك إلى حسابه.



## Certified cheques

على غرار [الشيكات المصدقة] في سوريا، يضمن البنك من خلال هذا النوع من الشيكات وجود نقود كافية في حساب المالك عندما يقرر المستفيد من الشيك إيداعه في حسابه.



## Bank drafts

تُعد «الحوالات المصرفية» (Bank drafts) بديلاً للشيكات المصدقة، حيث يتم ضمان الدفع من قبل البنك المصدر لها. يمكن شراء هذه الحوالات عن طريق زيارة فرع البنك.



## Overdraft protection

«حماية السحب على المكشوف»: من خلال دفع بعض الرسوم، تساعدك هذه الوسيلة في تغطية النقص في حسابك الجاري في بعض الأحيان، حيث تقوم بتغطية النقص في حال كنت تسحب أكثر مما لديك في حسابك حتى وصولك إلى الحد المعتمد.



## Pre-authorized payment

«الدفع المفوض مسبقاً»: المقصود بهذا المصطلح هو عمليات الدفع المتكررة التي تخرج من حسابك المصرفي تلقائياً. حيث يمكنك منح ترخيص بالخصم المصروح به مسبقاً (Pre-Authorized Debit) لأي شركة، على سبيل المثال مزود الطاقة الكهربائية الخاص بك، للسماح لهم بسحب مبلغ محدد من المال من حسابك بشكل متكرر ودوري.



## Direct Deposit

الإيداع المباشر: هو وسيلة لتلقي المدفوعات في حسابك من دون الحاجة إلى إيداع شيك (مثال على ذلك إيداع راتبك مباشرة في حسابك المصرفي).



## Credit Card

«بطاقة الائتمان» هي البطاقة الرقمية و/أو المادية للحساب الذي تم إصداره لك. يمكن استخدام هذه البطاقة في إجراء عمليات الشراء، سواءً بالسلف أو نقداً، كما يمكن استخدامها للوصول إلى حساباتك الأخرى لدى بنك TD، إن وجدت. وتشمل هذه البطاقة أيضاً:

- أي تجديد أو استبدال للبطاقة.
- رقم البطاقة.
- تاريخ انتهاء صلاحية البطاقة.
- رمز التحقق من البطاقة CVV2.



## Credit Card Account

«حساب بطاقة الائتمان» هو الحساب الذي يتم فتحه وصيانته لصالح حامل بطاقة الائتمان الرئيسي. ويعد حامل البطاقة الرئيسي مسؤولاً عن حساب بطاقة الائتمان وعن أي معاملات يتم تحميلها على هذا الحساب. ويشمل هذا أي معاملة يقوم بها أي حامل إضافي للبطاقة. لمعرفة المزيد حول مسؤوليات حامل البطاقة الرئيسي فيما يتعلق بحساب بطاقة الائتمان، يُرجى الاطلاع على اتفاقية حامل البطاقة الخاصة بك.



## Primary Cardholder

«حامل البطاقة الرئيسي» هو العميل الذي تقدم بطلب الحصول على بطاقة الائتمان، واسمه موجود في الحساب، وهو المسؤول عن هذا الحساب.



## Credit Card – credit limit

يُقصد بحد الائتمان (Credit Limit) مقدار المعاملات المسموح بتحميلها على الحساب. يمكن معرفة حد الائتمان الأولي للحساب الخاص بك من خلال الاطلاع على بيان الإفصاح. يُعتبر حامل البطاقة الرئيسي مسؤولاً عن التأكد من عدم تجاوز المبلغ الإجمالي الذي يدين به في الحساب لحد الائتمان. قد يُسمح بالمعاملات الإضافية مما سيؤدي إلى تجاوز حد الائتمان، لكن هذا لا يعني زيادة حد الائتمان للحساب. سيشكل المبلغ الذي يتجاوز حد الائتمان جزءاً من الحد الأدنى للدفع. بالنسبة لبعض حاملي البطاقات، إذا تجاوز الرصيد حد الائتمان، قد يتم فرض رسوم تجاوز الحد على حاملي هذه البطاقات. لمعرفة ما إذا كان سيتم تحميلك رسوم تجاوز الحد، راجع بيان الإفصاح الخاص بك.



## Credit Card – Available Credit

«الرصيد المتاح» (Available Credit) هو مقدار الرصيد المسموح باستخدامه في أي وقت في الحساب. سوف ينخفض الرصيد المتاح عند تحميل المعاملات على الحساب، بما في ذلك الرسوم ورسوم الفائدة والتسويات. ويستطيع بعض التجار احتجاز جزء من الرصيد المتاح في الحساب عندما يقومون بحجز مبلغ شراء أو مبلغ شراء تقديري في الحساب مؤقتاً قبل إكمال المعاملة. وعندما يقومون بذلك، يتم خفض الرصيد المتاح إلى أن يقوم التاجر بتسوية هذا المبلغ المُصرح به مسبقاً.



## Credit Card – Payment Due Date

«تاريخ استحقاق الدفع» (Payment Due Date) هو التاريخ الذي يصبح فيه الحد الأدنى للدفع على بطاقة الائتمان مستحقاً. تستطيع العثور على تاريخ استحقاق الدفع في كشف حسابك، ودائماً ما يكون 21 يوماً على الأقل بعد تاريخ كشف الحساب.



## Credit Card – minimum payment

«الحد الأدنى للدفع» (Minimum Payment): يجب عليك، كحد أدنى، دفع الحد الأدنى للدفع المُبين في كشف حساب بطاقتك الائتمانية عند أو قبل تاريخ استحقاق الدفع. عدم سداد الحد الأدنى في الوقت المُحدد، قد يؤثر على وضع الحساب بشكل سلبي ويطرق مختلفة. لمعرفة المزيد حول ما يمكن أن يحدث إذا لم تقم بدفع الحد الأدنى للدفع في الوقت المحدد، راجع اتفاقية حامل البطاقة الخاصة بك.



## Annual fee

تفرض بعض بطاقات الائتمان رسوماً سنوية على حامل البطاقة الرئيسي يجب دفعها مرة واحدة في السنة. كما وتفرض بعض البطاقات الائتمانية رسوماً سنوية عند إضافة حاملين إضافيين للبطاقة. لمعرفة المزيد حول رسومك السنوية وتاريخ تحصيلها، راجع بيان الإفصاح الخاص ببطاقتك. مثال على ذلك في بلدك يمكن أن يكون مصطلح «الرسوم السنوية».



## Rewards based Credit Card

«بطاقة الائتمان القائمة على المكافآت»: تقوم هذه البطاقات الائتمانية بمنح حاملها نقاط مكافأة عند إجراء عمليات شراء مؤهلة من خلال استخدام الحساب المُرتبط ببرنامج المكافآت. يعتمد عدد النقاط التي تكسبها على المبلغ الذي يتم إنفاقه ونوع عملية الشراء باستخدام الحساب، كما ويعتمد أيضاً على نوع بطاقة الائتمان المستخدمة. لمعرفة المزيد حول برنامج المكافآت، راجع اتفاقية حامل البطاقة الخاصة بك.



# بطاقة الائتمان (يتبع)

## Cash Back based Credit Card

«بطاقة الائتمان القائمة على الاسترداد النقدي» - تقوم هذه البطاقات الائتمانية بمنح حاملها دولارات مُستردة كمكافأة عند إجراء عمليات شراء مؤهلة من خلال استخدام الحساب المُرتبط ببرنامج الاسترداد النقدي. يعتمد عدد الدولارات المُستردة أو التي تربحها على المبلغ الذي يتم إنفاقه ونوع عملية الشراء باستخدام الحساب، كما ويعتمد أيضاً على نوع بطاقة الائتمان المستخدمة. لمعرفة المزيد حول برنامج الاسترداد النقدي، راجع اتفاقية حامل البطاقة الخاصة بك.



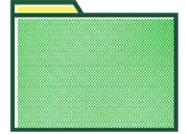
## Credit score

«درجة الائتمان» هي تصنيف بين 300 و 900 يُتيح للمؤسسات المالية ومُقرضي الائتمان معرفة قدرتك على إدارة الائتمان. وكلما ارتفعت درجاتك الائتمانية، كان تقييم قدرتك على إدارة الائتمان أفضل.



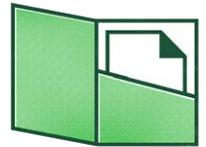
## Credit history

«التاريخ الائتماني» - عبارة عن قائمة حقائق، يتم جمعها من المؤسسات المالية وتجار التجزئة وغيرهم من المُقرضين، حول كيفية تعاملك الائتماني في الماضي. سوف تبقى معلومات الائتمان الإيجابية في ملفك إلى أجل غير مسمى، بينما تبقى معلومات الائتمان السلبية في ملفك حوالي 6 إلى 7 سنوات بحسب قوانين المقاطعة التي تقيم فيها. تُشكل هذه المعلومات لمحة عامة عن أهليتك الائتمانية، التي يُطلق عليها مسمى «تصنيفك الائتماني». يتم استخدام تصنيفك الائتماني في مساعدة البنوك والشركات الأخرى على تحديد ما إذا كانت ستسمح لك باقتراض الأموال ومقدار الاقتراض.



## Credit bureau report

«تقرير مكتب الائتمان» - يتم تجميع تاريخ الائتمان من قبل مكاتب الائتمان المركزية في كندا. عندما تنظر مؤسسة مالية في طلب ائتمان لحساب ما، سوف تقوم بطلب موافقة مُقدم الطلب للوصول إلى تقرير الائتمان الخاص به والذي سيوفر مُلخصاً للتاريخ الائتماني لمقدم الطلب.



## Credit check

«فحص التاريخ الائتماني» - عندما يقوم المُقرض أو طرف آخر (مثل المالك المُحتمل) بمراجعة التاريخ الائتماني للعميل، من أجل فهم التاريخ الائتماني للعميل عند سداد الأموال المُقترضة. لا يستطيع المُقرض أو الطرف الآخر إجراء فحص أولي لتاريخ الائتمان من دون الحصول على موافقة العميل أولاً.





## Mortgage

قرض بضمان عقار، أو ما يشبهه مصطلح «القرض العقاري» بالعربية.



## Down Payment

المبلغ الذي تدفعه مقدماً لشراء منزل، على غرار مصطلح «الدفعة الأولى» في سوريا. وهكذا فإن المبلغ الذي تحتاج لاقتراضه هو سعر الشراء مطروحاً منه الدفعة الأولى.



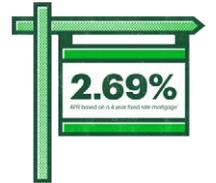
## Mortgage Term

على غرار مصطلح «مدة الرهن العقاري» باللغة العربية، هو طول مدة اتفاقية القرض العقاري المرتبطة بسعر الفائدة الخاص بك.



## Appraisal

«التثمين» - عملية تحديد قيمة العقار من قبل مُثمن معتمد، لأغراض الإقراض. قد تكون هذه القيمة مماثلة لسعر شراء العقار أو غير مماثلة له.



## Fixed Interest Rate Mortgage

«قرض عقاري ثابت الفائدة» - عبارة عن قرض عقاري يتم تحديد معدل الفائدة عليه لفترة زمنية محددة (المدة).



## Variable Interest Rate Mortgage

«قرض عقاري متغير الفائدة» - قرض عقاري يتغير معدل الفائدة عليه عندما يتغير معدل الفائدة الأساسي. قد يتغير أو لا يتغير مقدار مبلغ الدفع مع تغير معدل الفائدة هذا.

# الرهون العقارية (يتبع)

## Conventional Mortgage

«القرض العقاري التقليدي» – عبارة عن قرض عقاري لا يتجاوز 80% من سعر الشراء أو قيمة المسكن، أيهما أقل.



## High Ratio Mortgage

«قرض عقاري مرتفع النسبة» - القروض العقارية التي تتجاوز 80% من ثمن الشراء أو قيمة المسكن (أيهما أقل). يجب التأمين على هذا النوع من القروض العقارية ضد التخلف عن السداد من قبل شركة لتأمين القروض العقارية، مثل CMHC (شركة الرهن العقاري والإسكان الكندية)، وسيحتاج المقرض في هذه الحالة إلى دفع مبلغ إضافي.



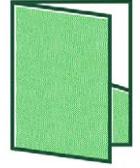
## GICs & Term Deposits

«شهادات الاستثمار المضمونة والودائع لأجل» - نوع من الودائع يضمن سداد استثمارائك الرئيسية وعادةً ما يدفع معدل فائدة محدد مسبقاً لفترة زمنية محددة.



## Mutual Funds (MF)

محفظة استثمارات يديرها متخصصون نيابةً عن عدد من المستثمرين الذين يمتلكون «وحدات» في الصندوق.



## Tax-Free Savings Account (TFSA)

«حساب التوفير المعفى من الضرائب» (TFSA) - أداة استثمارية مسجلة لدى الحكومة الفيدرالية تتيح لك النمو وسحب أموالك، معفاة من الضرائب وتوفر لك المرونة في الادخار لمختلف الأهداف قصيرة الأجل وطويلة الأجل. من المهم أن تضع في اعتبارك حد مساهمة حسابك TFSA وهو الحد الأقصى للمبلغ الذي يمكنك المساهمة به في حساب TFSA سنوياً.



## Registered Retirement Savings Plan (RRSP)

«خطة التوفير المسجلة للتقاعد» (RRSP): أداة استثمار مسجلة لدى الحكومة الفيدرالية ذات امتيازات ضريبية حيث تكون المساهمات معفاة من الضرائب، ويتم تأجيل دفع الضرائب على أرباح الاستثمار. تساعدك هذه الأداة في الادخار للتقاعد من خلال السماح لك بالمساهمة بأموال قبل استقطاع الضريبة منها مع تأجيل دفع الضريبة حتى التقاعد. يمكن أيضاً استخدام جزء من هذه الأموال لشراء منزلك الأول ودفع مصاريف متابعة التعليم. من المهم أن تضع في اعتبارك حد مساهمة خطة التوفير المسجلة للتقاعد RRSP وهو الحد الأقصى للمبلغ الذي يمكنك المساهمة به في خطة التوفير المسجلة للتقاعد RRSP في أي سنة من السنين.



## Registered Education Savings Plan (RESP)

«الخطة المسجلة للتوفير للتعليم» (RESP): أداة استثمارية ذات امتيازات ضريبية مسجلة لدى الحكومة الفيدرالية وتمكنك من ادخار الأموال خصيصاً لهدف تعليم الأبناء في المراحل ما بعد الثانوية. تساعدك هذه الأداة في الادخار من خلال المنح الحكومية والنمو المؤجل للضرائب. قد تكون مؤهلاً أيضاً للحصول على منح وسندات إضافية بناءً على دخل أسرتك بعد خصم الضرائب وعلى المقاطعة التي تقيم فيها.



## Interac e-Transfer®

«خدمة التحويل الإلكتروني من Interac»: هي خدمة تحويل الأموال بين الحسابات الشخصية والتجارية في البنوك الكندية المشاركة والمؤسسات المالية الأخرى، ويتم توفيرها من خلال شركة Interac Corporation. يمكنك هذه الخدمة من إرسال الأموال إلى أي شخص أو شركة باستخدام عنوان البريد الإلكتروني أو رقم الهاتف المحمول والحساب المصرفي في مؤسسة مالية كندية للمرسل إليه.



## Wires

«التحويل البنكي» هو تحويل إلكتروني للأموال من شخص أو شركة إلى شخص آخر أو شركة أخرى، محلياً أو دولياً. يتم إجراء هذه التحويلات عادةً في أحد فروع البنك، وتقدم بعض المؤسسات المالية هذه الخدمة عن طريق الإنترنت أيضاً.



## Global Transfer

«التحويل العالمي» – عبارة عن خدمة تتيح لك إرسال الأموال دولياً بالطريقة المفضلة لديك مباشرةً من حسابك باستخدام موقع الإنترنت الخاص بالبنك أو عن طريق تطبيق الهاتف المحمول.



## Western Union® Money Transfer<sup>SM</sup>

يمكنك تحويل الأموال عن طريق ويسترن يونيون إلى مواقع وكلاء الشركة المتواجدين في أكثر من 200 دولة وإقليم. وتُسمى هذه الخدمة في اللغة العربية باسم «ويسترن يونيون لتحويل الأموال».



## Visa\* Direct

باستخدام خدمة «Visa\* Direct» يمكنك إرسال الأموال من حسابك إلى بطاقة فيزا المؤهلة الخاصة بالمستلم، سواءً محلياً أو دولياً.





## إننا مستعدون لمساعدتك في المضي قدماً.

نتطلع إلى دعمك في كل خطوة على الطريق لبناء حياتك الجديدة في كندا. تفضل بزيارتنا في أي فرع من فروع TD، اتصل بنا على **1-866-222-3456** أو قم بزيارة الرابط **td.com/newtocanadasolutions** لتعرف المزيد.

<sup>1</sup> قد تتيج مواقع وكلاء ويسترن يونيون خيارات استلام بديلة للمستلم أيضاً.  
Interac® e-Transfer هي علامة تجارية مسجلة لشركة Interac Corporation تُستخدم بموجب ترخيص.  
إن اسم **WESTERN UNION** وشعاره والعلامات التجارية وعلامات الخدمة ذات الصلة، المملوكة لشركة Western Union Holdings ، مسجلة و / أو مستخدمة في الولايات المتحدة والعديد من الدول الأجنبية، ويتم استخدامها بتصريح.  
تستخدم العلامة التجارية لـ Visa International Service Association بموجب ترخيص.  
شعار TD® والعلامات التجارية الأخرى ملك لمصرف تورنتو دومينيون TD أو الشركات التابعة له.